叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 博贾比树(the Bojabi Tree) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博贾比树(The Bojabi Tree)
第1/1页

[ðə; ði] - [triː]
THE BOJABI TREE
这 - 树

博贾比树

[ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri]
ALL THE BEASTS WERE HUNGRY
全部 这 野兽 是 饥饿的

所有的野兽都饿了。

[ðə; ði] - [triː]
THE BOJABI TREE
这 - 树

博贾比树

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɪdɪθ] ['rɪkɝt]
EDITH RICKERT
伊迪丝 里克特

伊迪丝·里克特

['pɪktʃərz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

[glɛb] ['bɑːtkɪn]
GLEB BOTKIN
格莱布 博特金

格莱布·博特金

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1923
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1923
双日 , 页 & COMPANY1923

双日出版社，1923年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1923 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . [siː] . [hiːθ] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1922 , BY D . C . HEATH & COMPANY
版权 , - , 经过 D . C . 希思 & 公司

版权所有，1922年，DC Heath & Company

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [[faɪv]]
First Edition [5]
第一的 版 [5]

第一版[5]

[ðə; ði] - [triː]
THE BOJABI TREE
这 - 树

博贾比树

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['rɑːbɪn] [ræt]
ROBIN RAT
罗宾 鼠

知更鼠

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔːl] - [ðə; ði] - [biːsts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgər] .
In the land of All - the - Beasts there was a GREAT HUNGER .
在 这 土地 的 全部 - 这 - 野兽 那里 曾是 一个 伟大的 饥饿 .

在万兽之地，出现了巨大的饥荒。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hʌŋgri] [wɜːr; wər]
Some of the animals who were so HUNGRY were
一些 的 这 动物 WHO 是 所以 饥饿的 是

有些动物饿得厉害，

['tæbi] ['taɪgər]
Tabby Tiger
虎斑猫 老虎

虎斑虎

['brʊnoʊ]	[ber]
Bruno	**Bear**
布鲁诺	熊

布鲁诺熊

['ketɪ]	['krɑːkədaɪl]
Katy	**Crocodile**
凯蒂	鳄鱼

凯蒂鳄鱼

['rɑːbɪn]	[ræt]
Robin	**Rat**
罗宾	鼠

知更鼠

['pɪŋki]	[pɪg]
Pinky	**Pig**
小指	猪

粉红猪

['gɪdi]	[goʊt]
Giddy	**Goat**
头晕	山羊

轻快的山羊

['tɑːmi]	['tɔːrtəs]
Tommy	**Tortoise**
汤米	龟

汤米龟

[ænd; ənd]	['meni]	[mɔːr]	—	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['evər]	[kaʊnt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.	[	[sɪks]	]
and	**many**	**more**	**—**	**more**	**than**	**you**	**could**	**ever**	**count**	**in**	**a**	**year**	**.**	**[**	**6**	**]**
和	许多	更多的	—	更多的	比	你	可以	曾经	数数	在	一个	年	.	[	6	]

还有许多其他例子——一年之内你都数不清。[6]

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]
THEY	**COULD**	**NOT**	**EAT**	**IT**
他们	可以	不是	吃	它

他们吃不下它

[ðeɪ]	[ræn]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wʊd]	,	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	['evriwer]	,
They	**ran**	**around**	**the**	**wood**	**,**	**here**	**and**	**there**	**and**	**everywhere**	**,**
他们	跑	大约	这	木头	,	这里	和	那里	和	到处	,

他们在树林里到处乱跑，这里跑那里跑，到处都是。

['iːtɪŋ]	[ruːts]	[ænd; ənd]	[twɪgz]	[ænd; ənd]	['eni]	[oʊld]	[skræps]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	.
eating	**roots**	**and**	**twigs**	**and**	**any**	**old**	**scraps**	**they**	**could**	**find**	**.**
吃	根	和	树枝	和	任何	老的	碎屑	他们	可以	寻找	.

它们吃树根、树枝和任何能找到的残羹剩饭。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hʌŋgri]	.
But	**still**	**they**	**were**	**HUNGRY**	**.**
但	仍然	他们	是	饥饿的	.

但他们仍然很饿。

[wʌn]	[deɪ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[triː]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[fruːt]	.
One	**day**	**they**	**came**	**to**	**a**	**Big**	**Tree**	**full**	**of**	**fruit**	**.**
一	天	他们	来了	到	一个	大的	树	满的	的	水果	.

有一天，他们来到一棵结满果实的大树前。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.	[	['sɛvən]	]
But	**they**	**could**	**not**	**eat**	**it**	**,**	**for**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**	**[**	**7**	**]**
但	他们	可以	不是	吃	它	,	为了	他们	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.	[	7	]

但他们不能吃它，因为他们不知道它是什么。[7]

“ [let] [ˌjuː 'es] [send] ['rɑːbɪn] [ræt]
“ LET US SEND ROBIN RAT
“ 让 我们 发送 罗宾 鼠

“让我们派罗宾鼠去吧”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː]
” They sat down in a circle round the tree , and said , “ What can we do
” 他们 卫星 向下 在 一个 圆圈 圆形的 这 树 , 和 说 , “ 什么 能 我们 做
?
?
?

他们围着树坐成一圈，说：“我们能做什么呢？”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sed] , [[eɪt]]
” When they had thought a while , they said , [8]
” 什么时候 他们 有 想法 一个 尽管 , 他们 说 , [8]

他们思考了一会儿后说道：[8]

“ [let] [ˌjuː 'es] [send] ['rɑːbɪn] [ræt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['liːoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
“ Let us send Robin Rat up the river to Leo , our King ,
“ 让 我们 发送 罗宾 鼠 向上 这 河 到 狮子座 , 我们的 国王 ,

“让我们派罗宾鼠沿河而上，去见我们的国王利奥吧。”

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and ask him what the fruit is and whether we may eat it .
和 问 他 什么 这 水果 是 和 无论 我们 可能 吃 它 .

问他这是什么水果，我们是否可以吃。

” ['rɑːbɪn] [ræt] ['pɪks] [ðə; ði] [fruːt]
” ROBIN RAT PICKS THE FRUIT
” 罗宾 鼠 精选 这 水果

知更鼠采摘水果

['rɑːbɪn] [ræt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [spraɪ] .
Robin Rat was young and spry .
罗宾 鼠 曾是 年轻的 和 轻快 .

罗宾鼠年轻而敏捷。

[hiː; hi] [s'kʌtld] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kɪŋ] ['liːoʊ]
He scuttled up the tree and brought down one of its fruits to show King Leo
他 沉没 向上 这 树 和 带来 向下 一 的 它是 水果 到 展示 国王 狮子座
.
:
.

他爬上树，摘下一个果实给利奥国王看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [fruːt] !
It was a DELICIOUS looking fruit !
它 曾是 一个 可口的 寻找 水果 !

这水果看起来真好吃!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]
It looked like an
它 看起来 喜欢 一个

它看起来像一个

-
APPLEORANGEPLUMPEARBANANA
-

苹果橙子李子香蕉

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk][ə; eɪ]
but **it** **smelled** **like** **a**
但 它 闻起来 喜欢 一个

但它闻起来像.....

- . [[naɪn]]
BANANAPEARPLUMORANGEAPPLE **.** **[9]**
- . [9]

香蕉梨李橙苹果。[9]

['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
SUNSET **ON** **THE** **RIVER**
日落 在 这 河

河上的日落

[ðen] ['rɑːbɪn][ræt] [s'kʌtld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'nuː]
Then **Robin** **Rat** **scuttled** **down** **to** **the** **river** **bank** **and** **climbed** **into** **his** **little** **canoe**
然后 罗宾 鼠 沉没 向下 到 这 河 银行 和 攀登 进入 他的 小的 独木舟
.
:
.

然后，罗宾鼠迅速跑到河岸边，爬进了他的小独木舟。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['pædld]
All **the** **day** **and** **all** **the** **day** **he** **paddled**
全部 这 天 和 全部 这 天 他 划桨

他整天都在划船

[ænd; ənd] ['pædld]
and **paddled**
和 划桨

然后划桨

[ænd; ənd] ['pædld]
and **PADDLED**
和 划桨

划桨

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
up **the** **river** **.**
向上 这 河 .

沿河而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] . [-]
And **the** **Great** **Red** **Sun** **dropped** **behind** **the** **trees** **.** **[10]**
和 这 伟大的 红色的 太阳 掉落 在后面 这 树木 . [-]

大红日落到了树后。[10]

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [kɪŋ] ['liːoʊ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .
Then **he** **found** **King** **Leo** **on** **the** **bank** **,** **all** **ready** **to** **receive** **visitors** **.**
然后 他 成立 国王 狮子座 在 这 银行 , 全部 准备好 到 收到 访客 .

然后他发现狮子王在河岸边，已经准备好迎接访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
He **was** **wearing** **his** **crown** **tipped** **on** **the** **back** **of** **his** **head** **because** **he**
他 曾是 穿着 他的 王冠 倾斜 在 这 后退 的 他的 头 因为 他
[felt] ['hæpi] .
felt **happy** **.**
毛毡 快乐的 .

他心情愉快，所以把王冠反戴在脑后。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['rɑːbɪn] [ræt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

He	smiled	at	Robin	Rat	as	pleasant	as	you	please	,	and	asked	him	to
他	微笑	在	罗宾	鼠	作为	令人愉快的	作为	你	请	,	和	问	他	到

[steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] . [-]

stay	to	supper	.	[	11	]
停留	到	晚餐	.	[	-	]

他面带微笑地对罗宾鼠说："你真高兴！"并邀请他留下来吃晚饭。[11]

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [-]

ALL	READY	TO	RECEIVE	VISITORS	[	12	]
全部	准备好	到	收到	访客	[	-	]

一切准备就绪，迎接访客[12]

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd]

NIGHT	IN	THE	GREAT	WOOD
夜晚	在	这	伟大的	木头

大森林之夜

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

After	supper	they	curled	up	and	went	to	sleep	.
后	晚餐	他们	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	.

晚饭后，他们蜷缩在一起睡着了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [juː; jʊ] [siː] .

There	was	nothing	else	to	do	,	you	see	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	你	看	.

你看，我们也没别的办法了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði]

For	this	is	the	way	it	looked	in	the
为了	这	是	这	方式	它	看起来	在	这

这就是它在……中的样子

[greɪt] [wʊd] . [-]

GREAT	WOOD	.	[	13	]
伟大的	木头	.	[	-	]

优质木材。[13]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

IN	THE	MORNING
在	这	早晨

在早晨

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɪŋ] ['liːoʊ] [sed] [pə'laɪtli] , " [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [smɔːl]

In	the	morning	King	Leo	said	politely	,	"	What	can	I	do	for	you	,	my	small
在	这	早晨	国王	狮子座	说	礼貌地	,	"	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	小的

[frend] ?

friend	?
朋友	?

早上，利奥国王礼貌地说道："我的小朋友，我能为你做些什么呢？"

" [ðen] ['rɑːbɪn] [ræt] ['ænsər] , " [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , [kɪŋ] ['liːoʊ] ,

"	Then	Robin	Rat	answered	,	"	Please	tell	us	,	King	Leo	,
"	然后	罗宾	鼠	回答	,	"	请	告诉	我们	,	国王	狮子座	,

"然后罗宾鼠回答说：'请告诉我们，利奥国王，'"

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

what	is	the	name	of	this	tree	and	whether	we	may	eat	the	fruit	of	it	.
什么	是	这	姓名	的	这	树	和	无论	我们	可能	吃	这	水果	的	它	.

这棵树叫什么名字？它的果实可以吃吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hʌŋgri] ! ” [-]
We are all SO HUNGRY ! ” [14]
我们 是 全部 所以 饥饿的 ! ” [-]

我们都好饿啊！[14]

[kɪŋ] ['liːoʊ] [snifs] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt]
KING LEO SNIFFS AT THE FRUIT
国王 狮子座 嗅嗅 在 这 水果

利奥国王嗅了嗅水果

[kɪŋ] ['liːoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]
King Leo looked at the fruit that was like an
国王 狮子座 看起来 在 这 水果 那 曾是 喜欢 一个

利奥国王看着那颗像……一样的水果

-
APPLEORANGEPEARPLUMBANANA
-

苹果橙梨李子香蕉

[ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
and he sniffed at the fruit that was like a
和 他 嗅了嗅 在 这 水果 那 曾是 喜欢 一个

他嗅了嗅那像水果一样的东西

- .
BANANAPLUMPEARORANGEAPPLE .
- .

香蕉、李子、梨、橙子、苹果。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fruːt] .
Then he said , “ It is a good fruit .
然后 他 说 , “ 它 是 一个 好的 水果 .

然后他说：“这是个好水果。”

[juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
You may eat it .
你 可能 吃 它 .

你可以吃它。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz]
The name of the tree is
这 姓名 的 这 树 是

这棵树的名字是

- . ” [-]
BOJABI . ” [15]
- . ” [-]

博贾比。”[15]

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['pædld]
ALL THE DAY HE PADDLED
全部 这 天 他 划桨

他整天都在划桨

[ðen] ['rɑːbɪn][ræt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Then Robin Rat hung his cap over his right ear and climbed into his little
然后 罗宾 鼠 悬挂 他的 帽 超过 他的 正确的 耳朵 和 攀登 进入 他的 小的
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

然后，罗宾鼠把帽子挂在右耳上，爬进了他的小独木舟。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .
All the day and all the day he paddled down the great river .
全部 这 天 和 全部 这 天 他 划桨 向下 这 伟大的 河 .

他整天都在这条大河上划船。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ʌv; əv] [ðæt]
And all the way he was thinking how much he could eat of that
和 全部 这 方式 他 曾是 思维 如何 很多 他 可以 吃 的 那

他一路都在想着自己能吃多少那个。

[dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .
DELICIOUS fruit .
可口的 水果 .

美味的水果。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] . [-]
And at night he came home . [16]
和 在 夜晚 他 来了 家 . [-]

晚上他回家了。[16]

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɑːbɪn] [ræt]
WAITING FOR ROBIN RAT
等待 为了 罗宾 鼠

等待罗宾鼠

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
All the Beasts were waiting for him on the shore .
全部 这 野兽 是 等待 为了 他 在 这 支撑 .

所有的野兽都在岸边等着他。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hwiskɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
He came up , whisking his paddle this way and that way through the water ,
他 来了 向上 , 搅拌 他的 桨 这 方式 和 那 方式 通过 这 水 ,

他游了上来，一边挥舞着桨，一边在水中划动。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
just to show how well he could do it .
只是 到 展示 如何 出色地 他 可以 做 它 .

只是为了展示他能做得有多好。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbɪn][ræt] ? ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] .
“ What is it , Robin Rat ? ” said All the Beasts .
” 什么 是 它 , 罗宾 鼠 ? ” 说 全部 这 野兽 .

〝什么事，罗宾鼠？〞众兽齐声问道。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] !
“ Tell us the name !
” 告诉 我们 这 姓名 !

〝告诉我们名字！〞

” [ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd]
” they roared and howled and grunted and whined and shrieked and
” 他们 咆哮 和 嚎叫 和 哼哼 和 抱怨 和 尖叫 和

[skwiːld] ,
squealed ,
尖叫 ,

它们咆哮、嚎叫、哼哼、呜咽、尖叫、嘶鸣，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [vɔɪs] .
each in his own PARTICULAR voice .
每个 在 他的 自己的 特别的 嗓音 .

每个人都用自己独特的嗓音。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['rɑːbɪn][ræt] .
“ Oh ! ” said Robin Rat .
“ 哦 ！ ” 说 罗宾 鼠 .

“哦！”罗宾鼠说道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kliːn] [fər'gɑːtn] . ” [-]
“ I knew it a while ago , but now I have clean forgotten . ” [17]
“ 我 知道 它 一个 尽管 前 , 但 现在 我 有 干净的 被遗忘的 . ” [-]

“我以前知道这件事，但现在我已经完全忘记了。”[17]

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɑːbɪn] [ræt]
WHAT HAPPENED TO ROBIN RAT
什么 发生 到 罗宾 鼠

罗宾鼠发生了什么事

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ˌʌp'set]['rɑːbɪn]['ræts]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] .
Then All the Beasts stepped into the water and upset Robin Rat's little canoe .
然后 全部 这 野兽 步 进入 这 水 和 沮丧的 罗宾 老鼠的 小的 独木舟 .

然后，所有的野兽都跳进水里，把知更鼠的小独木舟弄翻了。

[ðeɪ] [splæʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
They SPLASHED and they
他们 溅起 和 他们

它们溅起水花，它们

['splʌtərd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
SPLUTTERED and they
喷溅 和 他们

噼里啪啦地响了起来，他们

[ɛs'piː] - [el] - [æŋkt]
SP - L - ANKED
SP - L - 脚趾

SP-L-ANKED

['rɑːbɪn][ræt] .
Robin Rat .
罗宾 鼠 .

知更鼠。

-
Squeaksqueaksqueaksqueaksqueak
-
!
!
!

吱吱吱吱吱！

['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] . [-]
Nobody heard a word more from him that day . [18]
无人 听到 一个 单词 更多的 从 他 那 天 . [-]

那天，没有人再听到他的任何消息。[18]

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['pɪŋki] [pɪg]
PINKY PIG
小指 猪

粉红小猪

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['hʌŋgriːɚ] [stɪl] .
But now All the Beasts were HUNGRIER STILL .
但 现在 全部 这 野兽 是 饥饿 仍然 .

但现在所有的野兽都更加饥饿了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
They sat in a circle round the tree and thought a while .
他们 卫星 在 一个 圆圈 圆形的 这 树 和 想法 一个 尽管 .

他们围着树坐成一圈，思考了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [sed] ,
Then they said ,
然后 他们 说 ,

然后他们说：

“ [let] [ˌjuː 'es][send] ['pɪŋki] [pɪg][tuː; tə] [kɪŋ] ['liːoʊ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
“ Let us send Pinky Pig to King Leo to ask the name of the tree .
“ 让 我们 发送 小指 猪 到 国王 狮子座 到 问 这 姓名 的 这 树 .

“让我们派粉红猪去问问狮子王这棵树的名字吧。”

[bʌt; bət] ['pɪŋki] [pɪg] ,
But Pinky Pig ,
但 小指 猪 ,

但是粉红猪，

[duː] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
DO NOT FORGET IT ! ” [19]
做 不是 忘记 它 ! ” [-]

千万不要忘记！[19]

“ [let] [ˌjuː 'es] [send] ['pɪŋki] [pɪg] ” [-]
“ LET US SEND PINKY PIG ” [20]
“ 让 我们 发送 小指 猪 ” [-]

“让我们送粉红小猪”[20]

['roʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]
ROWING UP THE RIVER
划船 向上 这 河

逆流而上

['pɪŋki] [pɪg] [trɔtid] [ə'weɪ] [hoʊm] —
Pinky Pig trotted away home —
小指 猪 小跑 离开 家 —

粉红小猪小跑着回家了——

[trɪp][træp] , [trɪp][træp] , [trɪp][træp] .
trip trap , trip trap , trip trap .
旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 .

陷阱，陷阱，陷阱。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]
He put on his best blue coat and buttoned it up , though it squeezed him
他 放 在 他的 最好的 蓝色的 外套 和 纽扣 它 向上 , 尽管 它 挤压 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

他穿上自己最好的蓝色外套，扣上扣子，虽然外套有点紧。

[ðen] [hiː; hi] [trɔtid] — [trɪp][træp] , [trɪp][træp] ,
Then he trotted — trip trap , trip trap ,
然后 他 小跑 — 旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 ,

然后他小跑起来——绊脚，绊脚，

[trɪp][træp] — [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][roʊ] [ʌp][ðə; ði]

trip	trap	—	down	to	his	little	rowboat	and	took	his	oars	to	row	up	the
旅行	陷阱	—	向下	到	他的	小的	划艇	和	采取	他的	桨	到	排	向上	这

[bɪg]['rɪvər] .

big	river	.
大的	河	.

绊倒了——他走到自己的小划艇旁，拿起船桨，划着船逆流而上。

[ɔːl][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [rəud]

All	the	day	and	all	the	day	he	rowed
全部	这	天	和	全部	这	天	他	划船

他整天都在划船

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəud]

and	he	rowed
和	他	划船

他划船

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəud]

and	he	ROWED
和	他	划船

他划船

[ʌp][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] . [-]

up	the	big	river	.	[	21	]
向上	这	大的	河	.	[	-	]

沿着大河向上游走。[21]

[kɪŋ] ['liːoʊ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

KING	LEO	ON	THE	BANK
国王	狮子座	在	这	银行

河岸上的利奥国王

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

And	the	Great	Red	Sun	dropped	behind	the	trees	.
和	这	伟大的	红色的	太阳	掉落	在后面	这	树木	.

巨大的红日落到了树后。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [kɪŋ] ['liːoʊ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

Then	he	found	King	Leo	on	the	bank	,	all	ready	to	receive	visitors	.
然后	他	成立	国王	狮子座	在	这	银行	,	全部	准备好	到	收到	访客	.

然后他发现狮子王在河岸边，已经准备好迎接访客。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

His	crown	was	a	little	crooked	because	he	had	put	it	on	in	a	hurry
他的	王冠	曾是	一个	小的	歪	因为	他	有	放	它	在	在	一个	匆忙

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['pɪŋki] [pɪg] ['kʌmɪŋ] .

when	he	saw	Pinky	Pig	coming	.
什么时候	他	锯	小指	猪	未来	.

他的王冠有点歪，因为他看到粉红猪走过来时匆忙戴上了它。

[hiː; hi] [smaɪld] [pə'laɪtli] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt] ['pɪŋki] [pɪg][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] . [-]

He	smiled	politely	but	he	did	not	invite	Pinky	Pig	to	stay	to	supper	.	[	22	]
他	微笑	礼貌地	但	他	做过	不是	邀请	小指	猪	到	停留	到	晚餐	.	[	-	]

他礼貌地笑了笑，但没有邀请粉红猪留下来吃晚饭。[22]

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [plʌmp] [frend] ?

“	What	can	I	do	for	you	,	my	plump	friend	?
“	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	丰满	朋友	?

“我能为你做些什么，我胖乎乎的朋友？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['pɪŋki] [pɪg] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]
Pinky Pig showed him the fruit that looked like an
小指 猪 显示 他 这 水果 那 看起来 喜欢 一个

粉红猪给他看了看起来像水果的

-
APPLEORANGEPEARPLUMBANANA
-

苹果橙梨李子香蕉

[ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ]
and smelled like a
和 闻起来 喜欢 一个

闻起来像.....

- ,
BANANAPLUMPEARORANGEAPPLE ,
- ,

香蕉李子梨橙苹果

[ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] , [kɪŋ] ['liːoʊ] ,
and said , " Please , King Leo ,
和 说 , " 请 , 国王 狮子座 ,

然后说道："请您，利奥国王，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] .
we must know the name of this tree or we cannot eat the fruit .
我们 必须 知道 这 姓名 的 这 树 或者 我们 不能 吃 这 水果 .

我们必须知道这棵树的名字，否则就不能吃它的果实。

[pliːz] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
Please be so kind as to tell us .
请 是 所以 种类 作为 到 告诉 我们 .

请您告知我们。

" [ðen] [kɪŋ] ['liːoʊ] [sed] ,
" Then King Leo said ,
" 然后 国王 狮子座 说 ,

"然后利奥国王说，

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] ['rɑːbɪn] [ræt] .
" I have told Robin Rat .
" 我 有 讲述 罗宾 鼠 .

"我已经告诉了罗宾鼠。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪz]
The name of the tree is
这 姓名 的 这 树 是

这棵树的名字是

- !
BOJABI !
- !

博贾比！

[duː][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Do not forget it . ” [23]
做 不是 忘记 它 . ” [-]

不要忘记它。”[23]

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [-]
“ WHAT CAN I DO FOR YOU ? ” [24]
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ” [-]

“我能为您做些什么？”[24]

[eɪtʃ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [əmf] !
H - R - R - R - UMPH !
H - 拉 - 拉 - 拉 - 嗯 !

啊啊啊啊！

['pɪŋki] [pɪg] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['roʊboʊt] — [trɪp][træp] , [trɪp][træp] , [trɪp][træp] .
Pinky Pig trotted back to his rowboat — trip trap , trip trap , trip trap .
小指 猪 小跑 后退 到 他的 划艇 — 旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 .

粉红猪小跑着回到他的划艇旁——绊脚，绊脚，绊脚。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rəud] — [hiː; hi] [rəud] — [ænd; ənd][hiː; hi]['roʊ] - [oʊ] -
All the night and all the night he rowed — he rowed — and he ro - o -
全部 这 夜晚 和 全部 这 夜晚 他 划船 — 他 划船 — 和 他 ro - o -
[oʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] — [drɑːpt] — [frʌm; frəm] — [hɪz; ɪz] — [hændz] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]
owed until the oars — dropped — from — his — hands — and the big
欠款 直到 这 桨 — 掉落 — 从 — 他的 — 双手 — 和 这 大的
['rɪvər] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [daʊn] [ɪt'self] .
river took the boat down itself .
河 采取 这 船 向下 本身 .

他整夜划桨，整夜划桨，直到桨从他手中掉落，大河将小船吞没。

['pɪŋki] [pɪg] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] .
Pinky Pig curled up under the seat .
小指 猪 卷曲 向上 在下面 这 座位 .

粉红小猪蜷缩在座位底下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] :
And this is the sound that came from the boat :
和 这 是 这 声音 那 来了 从 这 船 :

这是从船上传来的声音：

[eɪtʃ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [əmf]
H - r - r - r - umph
H - r - r - r - 嗯

嗯哼

[eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [əmf]
h - h - r - r - r - umph
h - h - r - r - r - 嗯

嗯哼

[eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ʌm; əm] - [ˌem piː 'eɪtʃ] ! [-]
h - h - h - r - r - r - r - UM - MPH ! [25]
h - h - h - r - r - r - r - 密歇根大学 - 公共卫生硕士 ! [-]

hhhrrrr-UM-MPH![25]

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪŋki] [pɪg]
THE ARRIVAL OF PINKY PIG
这 到达 的 小指 猪

粉红猪的到来

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɪŋki] [pɪg][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
In the morning Pinky Pig sat up and rubbed his eyes .
在 这 早晨 小指 猪 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .

早上，粉红猪坐了起来，揉了揉眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
He was at home .
他 曾是 在 家 .

他当时在家。

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
All the Beasts stood on the river bank looking at him .
全部 这 野兽 站立 在 这 河 银行 寻找 在 他 .

所有的野兽都站在河岸上看着他。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪŋki] [pɪg] ?
“ What is it , Pinky Pig ?
“ 什么 是 它 , 小指 猪 ?

“什么事，粉红猪？”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] !
Tell us the name !
告诉 我们 这 姓名 !

告诉我们名字！

” [ðeɪ] ['hwisld] [ænd; ənd][snaːrld][ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd]
” they whistled and snarled and squealed and shrieked and whined
” 他们 吹口哨 和 纠缠 和 尖叫 和 尖叫 和 抱怨
[ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
and grunted and howled and roared ,
和 哼哼 和 嚎叫 和 咆哮 ,

它们吹着口哨，咆哮着，尖叫着，嘶鸣着，呜咽着，咕哝着，嚎叫着，怒吼着，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [vɔɪs] .
each in his own PARTICULAR voice .
每个 在 他的 自己的 特别的 嗓音 .

每个人都用自己独特的嗓音。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɪŋki] [pɪg] .
“ I know it , ” said Pinky Pig .
“ 我 知道 它 , ” 说 小指 猪 .

“我知道，”粉红猪说。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] .
Then he yawned .
然后 他 打哈欠 .

然后他打了个哈欠。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] — [ɑː] — [ɑː] — [aɪ] — [mʌst; məst] — [hæv; həv]
“ I knew it last night , ” he said , “ but — ah — ah — I — must — have
“ 我 知道 它 最后的 夜晚 , ” 他 说 , “ 但 — 啊 — 啊 — 我 — 必须 — 有
— [bɪn] — [ə'sliːp] , [ænd; ənd] — [ɑː] — [fɔːr; fər] — [gɑːt] — [ten][ˌaɪ 'tiː] .
— been — asleep , and — ah — for — got — ten it .
— 到过 — 睡着了 , 和 — 啊 — 为了 — 得到 — 十 它 .

“我昨晚就知道了，”他说，“但是——啊——啊——我——一定——睡着了——然后——啊——忘记了——它。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] . [-]
” That is the way he talked when he was yawning . [26]
” 那 是 这 方式 他 谈话 什么时候 他 曾是 打哈欠 . [-]

“他打哈欠的时候就是这么说话的。[26]

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [smæʃt] ['pɪŋki] ['pɪgz] [boʊt][ænd; ənd]

Then	All	the	Beasts	jumped	into	the	water	and	smashed	Pinky	Pig's	boat	and
然后	全部	这	野兽	跳了起来	进入	这	水	和	粉碎	小指	猪的	船	和

[hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

his	oars	.
他的	桨	.

然后，所有的野兽都跳进水里，砸碎了粉红猪的船和船桨。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'baʊt][ænd; ənd]

They	PLUNGED	about	and
他们	暴跌	关于	和

它们四处乱窜，

[pʌntʃt] [pʊr] ['pɪŋki] [pɪg][ænd; ənd]

PUNCHED	poor	Pinky	Pig	and
拳击	贫穷的	小指	猪	和

痛打了可怜的粉红猪

['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [went]

POUNDED	him	until	he	went
猛击	他	直到	他	去

把他打得昏厥过去

[plɑːp] — [plɑːp] — ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

plop	—	plop	—	into	the	water	.
噗通	—	噗通	—	进入	这	水	.

扑通——扑通——落入水中。

\- - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɑːl] !

SQue	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	E	-	E	-	E	-	E	-	E	-	E	-	E	-	AL	!
-	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	E	-	E	-	E	-	E	-	E	-	E	-	E	-	AL	!

尖叫!

[hiː; hi][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [hɪr]

He	ran	home	with	the	water	running	off	him	and	making	little	puddles	here
他	跑	家	和	这	水	跑步	离开	他	和	制作	小的	水坑	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他跑回家时，身上的水珠顺着身体流淌，在地上留下了一小滩水洼。

['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] . [-]

Nobody	heard	a	word	more	from	him	that	day	.	[	27	]
无人	听到	一个	单词	更多的	从	他	那	天	.	[	-	]

那天之后，再也没有人听到他的消息。[27]

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

['gɪdi] [goʊt]

GIDDY	GOAT
头晕	山羊

眩晕山羊

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['hʌŋgriːɜ˞] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɜ˞] .

But	now	All	the	Beasts	were	HUNGRIER	and	HUNGRIER	.
但	现在	全部	这	野兽	是	饥饿	和	饥饿	.

但现在所有的野兽都越来越饿了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn] [neɪlz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [neɪlz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] .

They	could	have	eaten	nails	if	there	had	been	any	nails	in	the	Great	Wood	.
他们	可以	有	吃	指甲	如果	那里	有	到过	任何	指甲	在	这	伟大的	木头	.

如果大森林里有钉子，它们可能会把钉子吃掉。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] .

They	sat	in	a	circle	round	the	tree	and	thought	a	while	.
他们	卫星	在	一个	圆圈	圆形的	这	树	和	想法	一个	尽管	.

他们围着树坐成一圈，思考了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [sed] , “ ['gɪdi] [goʊt] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['pɪŋki] [pɪg] , [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən]['rɑ:bɪn] [ræt] .

Then	they	said	,	“	Giddy	Goat	is	older	than	Pinky	Pig	,	and	wiser	than	Robin	Rat	.
然后	他们	说	,	“	头晕	山羊	是	老	比	小指	猪	,	和	更明智	比	罗宾	鼠	.

然后他们说：“吉迪山羊比粉红猪年纪大，比罗宾鼠聪明。”

[let] [ˌju: 'es] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɪŋ] ['li:oʊ] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,

Let	us	send	him	to	King	Leo	to	ask	the	name	of	the	tree	,
让	我们	发送	他	到	国王	狮子座	到	问	这	姓名	的	这	树	,

我们派他去问利奥国王这棵树的名字吧。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [i:t] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:rv] .

so	that	we	may	eat	the	fruit	of	it	before	we	starve	.
所以	那	我们	可能	吃	这	水果	的	它	前	我们	饿死	.

这样我们才能在饿死之前吃到它的果实。

[bʌt; bət] ['gɪdi] [goʊt] ,

But	Giddy	Goat	,
但	头晕	山羊	,

但是，Giddy Goat，

[du:] [nɑ:t] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [-]

DO	NOT	FORGET	IT	!	”	[	28	]
做	不是	忘记	它	!	”	[	-	]

千万不要忘记！[28]

“ [ə; eɪ] - - ! ” [sed] ['gɪdi] [goʊt] .

“	A	-	rashum	!	”	said	Giddy	Goat	.
“	一个	-	-	!	”	说	头晕	山羊	.

“啊——！”吉迪山羊说道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [koʊld] .

He	was	afraid	of	catching	cold	.
他	曾是	害怕的	的	捕捉	寒冷的	.

他害怕着凉。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [ræn] — ['kɜ˞:] - ['lɪp] , ['kɜ˞:] - ['lɪp] — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊli] ['mʌflər] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Away	he	ran	—	ker	-	lipp	,	ker	-	lipp	—	to	his	house	to	get	a	big	woolly	muffler	to	wear	on	the	river	.
离开	他	跑	—	ker	-	利普	,	ker	-	利普	—	到	他的	房子	到	得到	一个	大的	毛茸茸的	围巾	到	穿	在	这	河	.

他嗖嗖嗖地跑回家，拿了一条厚厚的羊毛围巾，准备在河上戴着。

[hi:; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

He	wrapped	it	three	times	round	his	neck	and	tucked	it	neatly	under	his	beard	.
他	包装	它	三	时代	圆形的	他的	脖子	和	塞进去	它	整齐地	在下面	他的	胡须	.

他把围巾绕在脖子上三圈，然后整齐地塞进胡子下面。

[ðen] [hiː; hi][ræn] — ['kɝː] - ['lɪp] , ['kɝː] - ['lɪp] — [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['seɪlboʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Then	he	ran	—	ker	-	lipp	,	ker	-	lipp	—	down	to	his	little	sailboat	on	the	river	.
然后	他	跑	—	ker	-	利普	,	ker	-	利普	—	向下	到	他的	小的	帆船	在	这	河	.

然后他跑——咔哒咔哒——跑到河边他的小帆船旁。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld]

All	the	day	and	all	the	day	he	sailed
全部	这	天	和	全部	这	天	他	航行

他整天都在航行

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld]

and	he	sailed
和	他	航行

他扬帆起航

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld]

and	he	SAILED
和	他	航行

他扬帆起航

[ʌp][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] .

up	the	big	river	.
向上	这	大的	河	.

沿着大河逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] . [-]

And	the	Great	Red	Sun	dropped	behind	the	trees	.	[	29	]
和	这	伟大的	红色的	太阳	掉落	在后面	这	树木	.	[	-	]

大红日落到了树后。[29]

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['liːoʊ]

SAILING	TO	KING	LEO
帆船	到	国王	狮子座

驶向利奥国王

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [kɪŋ] ['liːoʊ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

Then	he	found	King	Leo	on	the	bank	,	not	ready	to	receive	visitors	.
然后	他	成立	国王	狮子座	在	这	银行	,	不是	准备好	到	收到	访客	.

然后他发现利奥国王在河岸边，还没准备好接待访客。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn] [streɪt]

His	crown	was	on	straight
他的	王冠	曾是	在	直的

他的王冠笔直地戴在头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] . [-]

and	he	looked	very	CROSS	.	[	30	]
和	他	看起来	非常	叉	.	[	-	]

他看起来很生气。[30]

“ - ?

“	Whatdoyouwant	?
”	-	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [snæpt] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

”	he	snapped	—	just	like	that	.
”	他	啪啪	—	只是	喜欢	那	.

他突然就爆发了。

“ [ə; eɪ] - - ! ” [sed] ['gɪdi] [goʊt] .

“	A	-	rashum	!	”	said	Giddy	Goat	.
”	一个	-	-	!	”	说	头晕	山羊	.

“啊——！”吉迪山羊说道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] .
“ I beg your Majesty's pardon .
“ 我 求 你的 陛下的 赦免 .

“请陛下原谅。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
I have a cold coming on .
我 有 一个 寒冷的 未来 在 .

我感觉要感冒了。

” [hiː; hi] [ʃoʊd] [kɪŋ] ['liːoʊ][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]
” He showed King Leo the fruit that looked like an
” 他 显示 国王 狮子座 这 水果 那 看起来 喜欢 一个

他向利奥国王展示了那种看起来像.....的水果

-
APPLEORANGEPEARPLUMBANANA
-

苹果橙梨李子香蕉

[ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ]
and smelled like a
和 闻起来 喜欢 一个

闻起来像.....

-
BANANAPLUMPEARORANGEAPPLE ,
-

香蕉李子梨橙苹果

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd] , [kɪŋ] ['liːoʊ] ,
and said , “ If you would be so very kind , King Leo ,
和 说 , “ 如果 你 会 是 所以 非常 种类 , 国王 狮子座 ,

然后说道：“如果您能如此仁慈一些，利奥国王，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,
to tell us the name of this tree ,
到 告诉 我们 这 姓名 的 这 树 ,

请告诉我们这棵树的名字，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so that we may know whether we may eat the fruit of it .
所以 那 我们 可能 知道 无论 我们 可能 吃 这 水果 的 它 .

好让我们知道我们是否可以吃它的果实。

” [ðen] [kɪŋ] ['liːoʊ] [sed] ,
” Then King Leo said ,
” 然后 国王 狮子座 说 ,

“然后利奥国王说，

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld]['rɑːbɪn][ræt] .
“ I have told Robin Rat .
“ 我 有 讲述 罗宾 鼠 .

“我已经告诉了罗宾鼠。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['pɪŋki] [pɪg] .
I have told Pinky Pig .
我 有 讲述 小指 猪 .

我已经告诉了粉红猪。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] [els] .
But I will not tell ANYBODY ELSE .
但 我 将要 不是 告诉 任何人 别的 .

但我不会告诉任何人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - .
The name is BOJABI .
这 姓名 是 - .

它的名字是 BOJABI。

[duː] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
DO NOT FORGET IT ! ” [31]
做 不是 忘记 它 ! ” [-]

千万不要忘记！[31]

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] ['pɑːrd(ə)n] ” [-]
“ I BEG YOUR MAJESTY'S PARDON ” [32]
“ 我 求 你的 陛下的 赦免 ” [-]

“我恳请陛下宽恕”[32]

“ [ə; eɪ] - [ræʃ] - ['əu'əu] ! ” [sed] ['gɪdi] [goʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] — ['kɜ˞ː] - ['lɪp] , ['kɜ˞ː] - ['lɪp]
“ A - rash - oo ! ” said Giddy Goat and he skipped away — ker - lipp , ker - lipp
“ 一个 - 皮疹 - oo ! ” 说 头晕 山羊 和 他 跳过 离开 — ker - 利普 , ker - 利普
— [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪlboʊt] .
— to his sailboat .
— 到 他的 帆船 .

“啊——嗖——” 吉迪山羊说着，蹦蹦跳跳地——嗖嗖嗖地——跑到他的帆船上去了。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [seɪld]
All the night and all the night he sailed
全部 这 夜晚 和 全部 这 夜晚 他 航行

他整夜航行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪld]
and he sailed
和 他 航行

他扬帆起航

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪld] .
and he SAILED .
和 他 航行 .

他扬帆起航了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
All the way he was remembering the name , and he remembered it very
全部 这 方式 他 曾是 记住 这 姓名 , 和 他 记得 它 非常
[wel] .
well .
出色地 .

他一路都在记住这个名字，而且记得非常清楚。

[hiː; hi] [seɪld] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] , ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
He sailed so fast that he got home in the early , early morning .
他 航行 所以 快速地 那 他 得到 家 在 这 早期的 , 早期的 早晨 .

他航行速度非常快，所以清晨就到家了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sniːzɪŋ] :
And all the way when he wasn't remembering the name , he was sneezing :
和 全部 这 方式 什么时候 他 不是 记住 这 姓名 , 他 曾是 打喷嚏 :

在他记不起名字的那段时间里，他一直在打喷嚏：

“ [ə; eɪ] - - !
“ A - tchoo !
“ 一个 - - !

“啊嚏！”

[ə; eɪ] - - !
A - rashum !
一个 - - !

啊-拉舒姆!

[ə; eɪ] - - ! ” [-]
A - tchoo ! ” [33]
一个 - - ! ” [-]

啊嚏！“[33]

[ə; eɪ] - - !
A - TCHOO !
一个 - - !

啊嚏!

[ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm]
All the Beasts were waiting for him — rows and rows of them
全部 这 野兽 是 等待 为了 他 — 行 和 行 的 他们
.
:
.

所有的野兽都在等着他——一排排，一排排。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
Those in the back rows looked over the shoulders of those in the front
那些 在 这 后退 行 看起来 超过 这 肩膀 的 那些 在 这 正面
['roʊz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,

后排的人越过前排的人的肩膀往外看，

[ɔːr] [klaɪmd] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
or climbed on their backs .
或者 攀登 在 他们的 背部 .

或者爬到它们背上。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌʌp'set] ['gɪdi] ['goʊts] ['seɪlboʊt] .
They pushed and jostled one another until they had upset Giddy Goat's sailboat .
他们 推动 和 推搡 一 其他 直到 他们 有 沮丧的 头晕 山羊的 帆船 .

他们互相推搡，直到把“轻快山羊”的帆船弄翻了。

['kɝː] - [splæʃ] ! — [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
Ker - splash ! — he went into the river .
克尔 - 溅 ! — 他 去 进入 这 河 .

扑通一声！——他掉进了河里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Such a sight as he was when they pulled him out .
这样的 一个 视线 作为 他 曾是 什么时候 他们 拉 他 出去 .

把他拉出来的时候，他那副样子真是惨不忍睹。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
His long hair was full of water .
他的 长的 头发 曾是 满的 的 水 .

他长长的头发里全是水。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

His	**beard**	**was**	**full**	**of**	**water**	**.**
他的	胡须	曾是	满的	的	水	.

他的胡子里全是水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

His	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**water**	**.**
他的	眼睛	是	满的	的	水	.

他眼里噙满了泪水。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['mʌflər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

His	**beautiful**	**new**	**muffler**	**was**	**full**	**of**	**water**	**.**
他的	美丽的	新的	围巾	曾是	满的	的	水	.

他那条漂亮的新围巾里灌满了水。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

When	**the**	**animals**	**crowded**	**round**	**him**	**to**	**ask**	**the**	**name**	**of**	**the**	**tree**	**,**
什么时候	这	动物	挤	圆形的	他	到	问	这	姓名	的	这	树	,

动物们围拢过来，问他这棵树叫什么名字。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [fluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] —

he	**shook**	**himself**	**so**	**that**	**the**	**water**	**flew**	**in**	**their**	**faces**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**home**	**—**
他	摇晃	他自己	所以	那	这	水	飞翔	在	他们的	面孔	,	和	跑	离开	家	—

['kɝː] - ['lɪp] ,

ker	**-**	**lipp**	**,**
ker	-	利普	,

他甩了甩身上的水，水溅到他们脸上，然后跑回家了——ker-lipp，

['kɝː] - ['lɪp] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [-]

ker	**-**	**lipp**	**—**	**with**	**a**	**most**	**dreadful**	**[**	**34**	**]**
ker	-	利普	—	和	一个	最多	可怕	[	-	]

ker-lipp—非常可怕[34]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ! [-]

SUCH	**A**	**SIGHT**	**!**	**[**	**35**	**]**
这样的	一个	视线	!	[	-	]

真是壮观的景象！[35]

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed] .

His	**wife**	**made**	**him**	**go**	**to**	**bed**	**.**
他的	妻子	制成	他	去	到	床	.

他妻子让他去睡觉。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wɜːrd][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - -

And	**not**	**one**	**word**	**could**	**anyone**	**get**	**from**	**him**	**all**	**that**	**day**	**but**	**A**	**-**	**tchoo**
和	不是	一	单词	可以	任何人	得到	从	他	全部	那	天	但	一个	-	-

!

!

!

那天一整天，谁也没能从他嘴里听到一个字，除了"啊嚏！"

[ə; eɪ] - - !

A	**-**	**rashum**	**!**
一个	-	-	!

啊-拉舒姆!

[ə; eɪ] - - ! [-]

A	**-**	**TCHOO**	**!**	**[**	**36**	**]**
一个	-	-	!	[	-	]

啊嚏！[36]

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

['tɑːmi] ['tɔːrtəs]
TOMMY TORTOISE
汤米 龟

汤米乌龟

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
By this time All the Beasts were so HUNGRY that they sat round the tree and
经过 这 时间 全部 这 野兽 是 所以 饥饿的 那 他们 卫星 圆形的 这 树 和
[kraɪd] .
cried .
哭 .

这时，所有的野兽都饿极了，它们围坐在树旁哭泣。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊt] .
You see there was no one else who had a boat .
你 看 那里 曾是 不 一 别的 WHO 有 一个 船 .

你看，当时没有其他人有船。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
“ What shall we do ?
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [ðeɪ] [weɪld] [ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd]
” they wailed and howled and buzzed and grunted and groaned and
” 他们 哀嚎 和 嚎叫 和 嗡嗡作响 和 哼哼 和 呻吟 和
['sɒbd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ,
sobbed and lamented ,
啜泣 和 哀叹 ,

它们哀嚎、嚎叫、嗡嗡作响、咕哝、呻吟、抽泣、哀号，

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [vɔɪs] .
each in his own most PARTICULAR voice .
每个 在 他的 自己的 最多 特别的 嗓音 .

每个人都用自己最独特的声音。

[ðen] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ,
Then Tommy Tortoise , who had been lying asleep in the sun , opened one eye ,
然后 汤米 龟 , WHO 有 到过 说谎 睡着了 在 这 太阳 , 打开 一 眼睛 ,

这时，一直躺在阳光下睡觉的汤米龟睁开了一只眼睛。

[ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ?
and said , “ What is all this fuss about ?
和 说 , “ 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 ?

然后说道：“这到底是怎么回事？”

['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [jet] ?
Haven't you found out the name of this tree YET ?
还没有 你 成立 出去 这 姓名 的 这 树 然而 ?

你还没找到这棵树的名字吗?

” [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] . [-]
” They said they had not and cried harder than ever . [37]
” 他们 说 他们 有 不是 和 哭 更难 比 曾经 . [-]

“他们说他们没有，哭得比以往任何时候都更厉害。[37]

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **Oh** , **well** , ” **said** **he** , “ **if** **that's** **all** , **I'll** **go** **and** **get** **it** **for** **you** . ”
“ 哦 , 出色地 , ” 说 他 , “ 如果 那就是 全部 , 患病的 去 和 得到 它 为了 你 . ”

“哦，好吧，”他说，“如果就这些，我就去帮你拿。”

“ [juː; jʊ] ! ” [snaːrld] [ˈtæbi] [ˈtaɪgər] .
“ **YOU** **!** ” **snarled** **Tabby** **Tiger** **.**
“ 你 ! ” 纠缠 虎斑猫 老虎 .

“你！”虎斑虎咆哮道。

“ [juː; jʊ] !
“ **You** **!**
“ 你 !

“你！

[juː; jʊ] ! ” [grʌntid] [ˈbrʊnoʊ] [ber] .
You **!** ” **grunted** **Bruno** **Bear** **.**
你 ! ” 哼哼 布鲁诺 熊 .

“你！”布鲁诺熊咕哝道。

“ [juː; jʊ] ! ” [snæpt] [ˈketɪ] [ˈkrɑːkədaɪl] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrd][ɔːf] [ʃɔːrt] .
“ **You** **!** ” **snapped** **Katy** **Crocodile** , **biting** **her** **word** **off** **short** **.**
“ 你 ! ” 啪啪 凯蒂 鳄鱼 , 咬 她 单词 离开 短的 .

“你！”凯蒂·鳄鱼厉声说道，一口咬定自己说的话。

“ [juː; jʊ] - [juː] - [juː] - [juː] ! ” [ˈtrʌmpətɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈelɪfənt] .
“ **You** **-** **u** **-** **u** **-** **u** **!** ” **trumpeted** **Elizabeth** **Elephant** **.**
“ 你 - 你 - 你 - 你 ! ” 吹响号角 伊丽莎白 大象 .

“你——！”伊丽莎白象大声喊道。

“ [juː; jʊ] !
“ **You** **!**
“ 你 !

“你！

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你！

[juː; jʊ] ! ” [ˈtʃætəd] [ˈmimi,ˈmiːmi] [ˈmʌŋki] .
You **!** ” **chattered** **Mimi** **Monkey** **.**
你 ! ” 喋喋不休 咪咪 猴 .

“你！”咪咪猴叽叽喳喳地说。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] — [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
You **never** **heard** **such** **a** **noise** **—** **not** **even** **at** **the** **circus** **—** **as** **there** **was**
你 绝不 听到 这样的 一个 噪音 — 不是 甚至 在 这 马戏团 — 作为 那里 曾是
[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðɪs] ,
when **they** **all** **said** **this** **,**
什么时候 他们 全部 说 这 ,

你从未听过如此嘈杂的声音——即使在马戏团里也没有——当他们齐声说出这句话时，那声音简直震耳欲聋。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [vɔɪs] .
each **in** **his** **own** **PARTICULAR** **voice** **.**
每个 在 他的 自己的 特别的 嗓音 .

每个人都用自己独特的嗓音。

“ [jes] , [ˌem ˈiː] — [aɪ] [miːn] [aɪ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] [ˈtɔːrtəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] , [θɪn] [vɔɪs] .
“ **Yes** **,** **me** **—** **I** **mean** **I** **,** ” **said** **Tommy** **Tortoise** **in** **his** **little** **,** **thin** **voice** **.**
“ 是的 , 我 — 我 意思是 我 , ” 说 汤米 龟 在 他的 小的 , 薄的 嗓音 .

“是的，我——我是说我，”汤米龟用他细小的声音说道。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] ['sloʊli] [hoʊm] , ['treɪlɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then **he** **crawled** **slowly** **home** **,** **trailing** **one** **foot** **after** **the** **other** **,**
然后 他 爬行 缓慢地 家 , 尾随 一 脚 后 这 其他 ,

然后他慢慢地爬回家，一只脚接着一只脚地挪动着。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [duː][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
as **some** **boys** **do** **on** **their** **way** **to** **school** **.**
作为 一些 男孩们 做 在 他们的 方式 到 学校 .

就像有些男孩在上学路上做的那样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
He **found** **his** **mother** **knitting** **stockings** **and** **rocking** **the** **baby** **.**
他 成立 他的 母亲 针织 长筒袜 和 摇滚 这 婴儿 .

他发现母亲正在织袜子，同时轻轻摇晃着婴儿。

“ ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːrtəs] .
“ **Hssh** **!** **”** **said** **Mrs** **.** **Tortoise** **.**
“ HSSH ! ” 说 太太 . 龟 .

“嘘！”乌龟太太说道。

“ ['hiːz] [dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] . ” [-]
“ **He's** **just** **dropping** **off** **.** **”** **[** **38** **]**
“ 他是 只是 下降 离开 . ” [-]

“他快要倒下了。”[38]

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] .
“ **Mother** **,** **”** **said** **Tommy** **Tortoise** **.**
“ 母亲 , ” 说 汤米 龟 .

“妈妈，”托米龟说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][get]
“ **How** **can** **I** **remember** **the** **name** **of** **that** **tree** **if** **I** **go** **up** **the** **river** **to** **get**
“ 如何 能 我 记住 这 姓名 的 那 树 如果 我 去 向上 这 河 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] ? ”
it **?** **”**
它 ? ”

“如果我逆流而上去砍伐那棵树，我怎么能记住它的名字呢？”

“ ['tɑːmi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːrtəs] ,
“ **Tommy** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Tortoise** **,**
“ 汤米 , ” 说 太太 . 龟 ,

“汤米，”龟太太说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
“ **do** **you** **remember** **how** **you** **used** **to** **go** **to** **school** **with** **all** **the** **other** **little**
“ 做 你 记住 如何 你 用过的 到 去 到 学校 和 全部 这 其他 小的
['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [θɪŋz] ? ”
tortoises **and** **learn** **things** **?** **”**
陆龟 和 学习 事物 ? ”

“你还记得以前和所有其他的小乌龟一起上学学习吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
“ 是的 , ” 说 汤米 .

“是的，”汤米说。

“ [naɪn] [taɪmz] [wʌn] [meɪks] [naɪn] ,
“ **Nine** **times** **one** **makes** **nine** **,**
“ 九 时代 一 制作 九 ,

“九乘以一等于九，

[naɪn] [taɪmz] [tuː] [meɪks] [ˌeɪˈtiːn] ,
Nine **times** **two** **makes** **eighteen** **,**
九 时代 二 制作 十八 ,

九乘以二等于十八。

[naɪn] [taɪmz] [θriː] [meɪks] ['twenti] - ['sev(ə)n] —
Nine **times** **three** **makes** **twenty** **-** **seven** **—**
九 时代 三 制作 二十 - 七 一

九乘以三等于二十七——

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [naɪn] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [tenz] ,
" **He** **said** **the** **Nines** **table** **because** **anybody** **can** **say** **the** **Tens** **,**
" 他 说 这 九 桌子 因为 任何人 能 说 这 十 ,

他说的是九位数的乘法表，因为任何人都能说出十位数的乘法表。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'levnz] .
and **he** **wasn't** **sure** **about** **the** **Elevens** **.**
和 他 不是 当然 关于 这 十一 .

他对十一队也不确定。

" [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔːrtəs] .
" **Hsh** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Tortoise** **.**
" hsh ! " 说 太太 . 龟 .

"嘘！"乌龟太太说道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **That** **will** **do** **.**
" 那 将要 做 .

"这样就可以了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] . "
You **will** **wake** **the** **Baby** **.** **"**
你 将要 唤醒 这 婴儿 . "

你会吵醒婴儿的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" **But** **I** **will** **tell** **you** **how** **to** **remember** **.**
" 但 我 将要 告诉 你 如何 到 记住 .

但我会告诉你如何记住。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **She** **whispered** **in** **his** **ear** **.**
" 她 低声说道 在 他的 耳朵 .

她凑到他耳边低语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['tɑːmi] , [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] .
Then **she** **said** **,** **"** **Now** **,** **Tommy** **,** **whatever** **happens** **to** **you** **,** **mind** **your** **manners** **.**
然后 她 说 , " 现在 , 汤米 , 任何 发生 到 你 , 头脑 你的 礼仪 .

然后她说："汤米，无论你发生什么事，都要注意你的礼貌。"

[rɪ'membər] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [kɪŋ] ['liːoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [pə'laɪtli] [ðæt]
Remember **to** **bow** **to** **King** **Leo** **and** **to** **speak** **to** **him** **so** **politely** **that**
记住 到 弓 到 国王 狮子座 和 到 说话 到 他 所以 礼貌地 那
[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] . "
he **will** **know** **you** **have** **been** **well** **brought** **up** **.** **"**
他 将要 知道 你 有 到过 出色地 带来 向上 . "

记住要向利奥国王鞠躬，并且要彬彬有礼地与他交谈，让他知道你受过良好的教养。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] . [-]
" **Yes** **,** **Mother** **,** **"** **said** **Tommy** **Tortoise** **.** **[** **39** **]**
" 是的 , 母亲 , " 说 汤米 龟 . [-]

"是的，妈妈，"汤米龟说道。[39]

['mɪsɪz] . ['tɔ:rtəs] ['gɪvz] [əd'vaɪs]
MRS . **TORTOISE** **GIVES** **ADVICE**
太太 . 龟 给予 建议

乌龟太太给出建议

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['tæsl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
Then **he** **put** **on** **his** **cap** **with** **the** **red** **tassel** **,** **and** **he** **went** **down** **to** **the**
然后 他 放 在 他的 帽 和 这 红色的 流苏 , 和 他 去 向下 到 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

然后他戴上那顶有红色流苏的帽子，走到河边去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [boʊt] ; [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [swɪm] .
He **had** **no** **boat** **;** **so** **he** **had** **to** **swim** **.**
他 有 不 船 ; 所以 他 有 到 游泳 .

他没有船，所以只好游泳。

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [swæm]
All **the** **day** **and** **all** **the** **day** **he** **swam**
全部 这 天 和 全部 这 天 他 游泳

他整天都在游泳

[ænd; ənd] [hi:; hi] [swæm]
and **he** **swam**
和 他 游泳

他游了起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [swæm] .
and **he** **SWAM** **.**
和 他 游泳 .

他游了过去。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ['swɪmɪŋ] ,
When **he** **was** **tired** **swimming** **,**
什么时候 他 曾是 疲劳的 游泳 ,

当他游泳游累了的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [legz] ['kɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
he **would** **turn** **over** **on** **his** **shell** **and** **float** **with** **all** **his** **legs** **kicking** **in** **the**
他 会 转动 超过 在 他的 壳 和 漂浮 和 全部 他的 腿 踢 在 这
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

他会翻身趴在壳上，四肢在水中踢动，漂浮在水面上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] [kɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ] . [-]
just **as** **the** **Baby** **kicks** **in** **his** **bath** **.** **[** **40** **]**
只是 作为 这 婴儿 踢 在 他的 洗澡 . [-]

就像婴儿在浴缸里踢腿一样。[40]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:z] .
And **the** **Great** **Red** **Sun** **dropped** **behind** **the** **trees** **.**
和 这 伟大的 红色的 太阳 掉落 在后面 这 树木 .

巨大的红日落到了树后。

[wen] ['tɑ:mi] ['tɔ:rtəs] [ri:tʃt] [kɪŋ] ['li:oʊz] [hoʊm] ,
When **Tommy** **Tortoise** **reached** **King** **Leo's** **home** **,**
什么时候 汤米 龟 达到 国王 狮子座 家 ,

当汤米龟到达狮子王的家时，

[kɪŋ] ['liːoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɜːrld] [ʌp]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['redi]

King	**Leo**	**was**	**NOT**	**curled**	**up**	**comfortably**	**wearing**	**his**	**crown**	**and**	**ready**
国王	狮子座	曾是	不是	卷曲	向上	舒适地	穿着	他的	王冠	和	准备好

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

to	**receive**	**visitors**	**.**
到	收到	访客	.

利奥国王并没有舒适地蜷缩着身子，头戴王冠，准备迎接访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

He	**was**	**standing**	**on**	**the**	**river**	**bank**	**waving**	**his**	**tail**	**.**
他	曾是	常设	在	这	河	银行	挥手	他的	尾巴	.

他站在河岸上，摇着尾巴。

[hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [wʌz; wəz] ['wæglɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	**big**	**head**	**was**	**waggling**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**
他的	大的	头	曾是	摇摆	这	方式	和	那	方式	,	和	他	曾是	不是

['smaɪlɪŋ][æt; ət] [ɔːl] .

smiling	**AT**	**ALL**	**.**
微笑	在	全部	.

他的大脑袋左右摇晃，脸上却丝毫没有笑容。

[bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪz; ɪz][best][baʊ; boʊ] , [kɪŋ] ['liːoʊ] [sed]

Before	**Tommy**	**could**	**speak**	**a**	**word**	**,**	**or**	**even**	**make**	**his**	**best**	**bow**	**,**	**King**	**Leo**	**said**
前	汤米	可以	说话	一个	单词	,	或者	甚至	制作	他的	最好的	弓	,	国王	狮子座	说

:

:

:

汤米还没来得及开口，甚至还没来得及鞠躬，利奥国王就说道：

“ [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] -

[aɪ][toʊld] ['gɪdi] [goʊt] .
I told Giddy Goat .
我 讲述 头晕 山羊 .

我告诉了 Giddy Goat。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ]
I WILL NOT TELL YOU
我 将要 不是 告诉 你

我不会告诉你

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz] - .
that the name of the tree is bojabi .
那 这 姓名 的 这 树 是 - .

这棵树的名字叫博贾比树。

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! ”
**R - R - R -

[laɪk] [ðɪs] : [-]
like this : [43]
喜欢 这 : [-]

例如：[43]

“ [oʊ]['rɑːbɪn][ræt] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?
“ O Robin Rat , what shall we eat ?
“ 哦 罗宾 鼠 , 什么 将 我们 吃 ?

“哦，知更鼠，我们吃什么呢？”

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

[oʊ] ['pɪŋki] [pɪg] , [soʊ][fæt][ænd; ənd] [niːt] ,
O Pinky Pig , so fat and neat ,
哦 小指 猪 , 所以 胖的 和 整洁的 ,

哦，粉红小猪，又胖又干净，

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

[oʊ] ['gɪdi] [goʊt] , [soʊ][fæst][ænd; ənd] [fliːt] ,
O Giddy Goat , so fast and fleet ,
哦 头晕 山羊 , 所以 快速地 和 舰队 ,

哦，轻快的山羊，如此迅捷灵巧！

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

[oʊ] ['hʌmpi] ['hɪpoʊ] , [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ,
O Humpy Hippo , hard to beat ,
哦 驼背 河马 , 难的 到 打 ,

哦，驼背河马，难以战胜！

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

[oʊ]['brʊnoʊ] [ber] , [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [fiːt] ,
O Bruno Bear , with clumsy feet ,
哦 布鲁诺 熊 , 和 笨拙 脚 ,

哦，布鲁诺熊，你走路笨拙啊！

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

[oʊ] ['ketɪ] ['krɑːkədaɪl] , [hɪəz] [ə; eɪ] [triːt] ,
O Katy Crocodile , here's a treat ,
哦 凯蒂 鳄鱼 , 这里是 一个 对待 ,

哦，凯蒂鳄鱼，给你点好吃的！

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

[oʊ] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] , [ʌv; əv] ['pʌd(ə)l] [striːt] ,
O Tommy Tortoise , of Puddle Street ,
哦 汤米 龟 , 的 水坑 街道 ,

哦，水坑街的汤米龟，

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

[oʊ] [ɔːl] - [ðə; ði] - [biːsts] , [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [iːt]
O All - the - Beasts , come quick and eat
哦 全部 - 这 - 野兽 , 来 快的 和 吃

众兽啊，快来吃吧

\- — - — - .
Bojabi — bojabi — bojabi .
\- — - — - .

博贾比—博贾比—博贾比。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] . [-]
" And THAT was what his mother had told him to do . [44]
" 和 那 曾是 什么 他的 母亲 有 讲述 他 到 做 . [-]

"而这正是他母亲告诉他要做的事。[44]

[ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
All the Beasts were lying on the bank of the river .
全部 这 野兽 是 说谎 在 这 银行 的 这 河 .

所有的野兽都躺在河岸上。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [θɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
Far away they heard the little , thin voice of Tommy Tortoise singing his song .
远的 离开 他们 听到 这 小的 , 薄的 嗓音 的 汤米 龟 歌唱 他的 歌曲 .

他们远远地听到了汤米龟细小的声音在唱歌。

[ðeɪ] [prɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
They pricked up their ears , looking this way and that way as they listened .
他们 刺痛 向上 他们的 耳朵 , 寻找 这 方式 和 那 方式 作为 他们 听着 .

他们竖起耳朵，一边侧耳倾听，一边四处张望。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
And presently Tommy Tortoise came crawling up through the mud .
和 目前 汤米 龟 来了 爬行 向上 通过 这 泥 .

这时，汤米龟从泥里爬了出来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [kraɪd] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [vɔɪs] .
" they cried , each in his own PARTICULAR voice .
" 他们 哭 , 每个 在 他的 自己的 特别的 嗓音 .

"他们喊道，每个人都用自己独特的声音。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['səːkəsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
You would have thought that all the circuses in the world were there .
你 会 有 想法 那 全部 这 马戏团 在 这 世界 是 那里 .

你会以为全世界的马戏团都聚集在这里了。

" - , " [sed] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'weɪ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . [-]
" Bojabi , " said Tommy Tortoise , and crawled away home without another word . [45]
" - , " 说 汤米 龟 , 和 爬行 离开 家 没有 其他 单词 . [-]

"博贾比，"汤米龟说道，然后一句话也没说就爬回了家。[45]

['sʌpər] !
SUPPER **!**
晚餐 !

晚餐!

[ðæt] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [hæd; həd] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .
That **night** **All** **the** **Beasts** **had** **bojabi** **for** **their** **supper** **.**
那 夜晚 全部 这 野兽 有 - 为了 他们的 晚餐 .

那天晚上，所有的野兽都吃了博贾比当晚餐。

[bʌt; bət] ['tɑ:mi] ['tɔ:rtəs] [hæd; həd] [kri:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . [-]
But **Tommy** **Tortoise** **had** **cream** **with** **his** **.** **[** **46** **]**
但 汤米 龟 有 奶油 和 他的 . [-]

但汤米·乌龟的那份里加了奶油。[46]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bi:sts] [-]
THE **KING** **OF** **ALL** **THE** **BEASTS** **[** **47** **]**
这 国王 的 全部 这 野兽 [-]

百兽之王[47]

['æftər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['hʌŋgri] .
After **that** **All** **the** **Beasts** **in** **that** **wood** **were** **never** **hungry** **.**
后 那 全部 这 野兽 在 那 木头 是 绝不 饥饿的 .

此后，那片森林里的所有野兽再也没有挨饿过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [i:t] - .
They **could** **always** **eat** **bojabi** **.**
他们 可以 总是 吃 - .

他们总可以吃博贾比。

[ðeɪ] [meɪd] ['tɑ:mi] ['tɔ:rtəs] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
They **made** **Tommy** **Tortoise** **their** **king** **.**
他们 制成 汤米 龟 他们的 国王 .

他们拥立汤米龟为王。

“ [fɔ:r; fər] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tri:] ,
“ **For** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **if** **he** **could** **remember** **the** **name** **of** **the** **bojabi** **tree** **,**
“ 为了 , ” 他们 说 , “ 如果 他 可以 记住 这 姓名 的 这 - 树 ,

“因为，”他们说，“如果他能记住博贾比树的名字，

[hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
he **can** **do** **anything** **.**
他 能 做 任何事物 .

他无所不能。

” [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [tu:; tə] -
” **As** **far** **as** **I** **know** **he** **is** **king** **of** **All** **the** **Beasts** **in** **the** **Great** **Wood** **to** **-**
” 作为 远的 作为 我 知道 他 是 国王 的 全部 这 野兽 在 这 伟大的 木头 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

据我所知，他现在是大森林里所有野兽之王。

— [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æfrɪkən][foʊk] [teɪl] .
— **Adapted** **from** **an** **African** **Folk** **Tale** **.**
— 改编 从 一个 非洲 民间 故事 .

——改编自非洲民间故事。

[ðə; ði][end]
THE **End**
这 结尾

完

[-]	[noʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神